

IL QUESTIONARIO



Q

SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN!

Das Italienisches Kulturinstitut in Köln wendet sich mit diesem Fragebogen an alle diejenigen, die sich für die italienische Sprache und die italienische Kultur interessieren. Ihre Auskünfte werden uns helfen, das Angebot unserer Veranstaltungen soweit wie möglich an Ihren Interessen zu orientieren. Ihre Anonymität bleibt dabei gewahrt. Alle Ihre Angaben werden streng vertraulich behandelt.

HINWEISE ZUR BEANTWORTUNG DER FRAGEN

- Sie können Ihre Interessen bezüglich verschiedener Aktivitäten und Schwerpunkte im Bereich „italienische Sprache und Kultur“ durch das Ankreuzen des entsprechenden Kästchens (JA oder NEIN) angeben.
- Geben Sie bitte bei allen Aktivitäten und Inhalten (mehrfaches Ankreuzen möglich) an, ob Sie sich dafür interessieren (JA oder NEIN). Lassen Sie bitte kein Kästchen ohne Angabe auf den folgenden drei Seiten!
- Die kleinen Buchstaben bzw. Nummern an den Rändern brauchen Sie nicht zu beachten. Diese dienen uns lediglich zur leichteren Dateneingabe.
- Wenn Sie diese Unterlagen zugeschickt bekommen haben, bitten wir Sie darum, den ausgefüllten Fragebogen innerhalb eines Monats in dem beiliegenden Umschlag zurück zu senden.

VIELEN DANK!

Das Italienische Kulturinstitut in Köln

GENTILI SIGNORE, EGREGI SIGNORI!

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia si rivolge con questo questionario a tutte le persone interessate alla lingua e alla cultura italiana. Le informazioni che ci vorrete fornire ci saranno di prezioso aiuto per adeguare il più possibile ai Vostri interessi l'offerta delle nostre attività.

Il questionario è anonimo. Tutte le informazioni che ci darete verranno trattate in maniera assolutamente riservata.

INFORMAZIONI UTILI PER RISPONDERE ALLE DOMANDE

- Potete indicare i Vostri interessi per attività e temi concernenti la diffusione della „lingua e cultura italiana“ apponendo una croce su una delle caselle corrispondenti (SI oppure NO).
- Apponete, per cortesia, una croce su una delle due alternative (SI oppure NO) per tutte le attività e tutti i temi elencati (è possibile esprimere più preferenze) nelle tre pagine seguenti, senza lasciare caselle vuote!
- Alle lettere e ai numeri progressivi posti ai margini non va prestata attenzione. Servono solo ad agevolarci l'elaborazione dei dati.
- Se avete ricevuto il questionario per posta, Vi preghiamo di rispedircelo, compilato, nella busta acclusa entro un mese.

GRAZIE!

Istituto Italiano di Cultura - Colonia

Interessieren Sie sich für die folgenden Veranstaltungen aus dem italienischen Sprach - und Kultur-Bereich?

Quali attività concernenti la lingua e la cultura italiana La interessano e quali non La interessano?

		JA	NEIN
		SI	NO
A	Konzerte / <i>Concerti</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B	Konferenzen / <i>Conferenze</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C	Theater / <i>Teatro</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D	Kino / <i>Cinema</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E	Tanz / <i>Danza</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F	Lesungen / <i>Lecture</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G	Feste / <i>Feste</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H	Ausstellungen / <i>Mostre:</i>		
	1 Malerei / <i>Pittura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2 Bildhauerei / <i>Scultura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3 Archäologie / <i>Archeologia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4 Architektur / <i>Architettura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5 Volkskultur / <i>Tradizioni popolari</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	6 Kunsthandwerk / <i>Artigianato</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	7 Photographie / <i>Fotografia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I	Sprachkurse / <i>Corsi di lingua</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L	Themenbezogene Italienischkurse / <i>Corsi di italiano a tema</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M	Berufsbildungskurse / <i>Formazione professionale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N	Führungen / <i>Visite guidate</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
O	Italienreisen / <i>Viaggi in Italia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Sonstige (welche?) / *Altre (quali?)*:

Interessieren Sie sich für die folgenden Schwerpunkte bzw. Inhalte dieser Aktivitäten?

Quali aspetti e/o contenuti di tali attività La interessano e quali non La interessano?

A) KONZERTE / *CONCERTI:*

Klassische Musik / <i>Musica classica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Volksmusik / <i>Musica folk</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oper / <i>Opera</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kammermusik / <i>Musica da camera</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jazz / Pop / Rock	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schlagermusik / <i>Musica leggera</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Klassische Solisten / <i>Solisti classici</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chöre / <i>Cori</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Avantgarde / <i>Musica d'avanguardia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / <i>Altro:</i>		

	JA SI	NEIN NO
B) KONFERENZEN / CONFERENZE:		
Geschichte / <i>Storia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kunst / <i>Arte</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Politik / <i>Politica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Naturwissenschaften / <i>Scienze naturali</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesellschaft und Soziales / <i>Società</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Recht / <i>Diritto</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wirtschaft / <i>Economia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Staat und Kirche / <i>Stato e Chiesa</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Volkskultur / <i>Tradizioni popolari</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

C) THEATER / TEATRO:

Commedia dell'arte	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dramatische Schauspiele / <i>Drammatico</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Politisches Theater / <i>Politico</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lustspiele / <i>Comico</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kindertheater / <i>Per bambini</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Avantgarde / <i>Sperimentale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges/ Altro:		

D) KINO / CINEMA:

Dokumentarfilme / <i>Documentari</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reihen über Schauspieler / <i>Rassegne su attori</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reihen über Regisseure / <i>Rassegne su registi</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
thematische Filmreihen / <i>Rassegne a tema</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kinderkino / <i>Cinema per bambini</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Neue Tendenzen / <i>Nuove tendenze</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

	JA SI	NEIN NO
E) TANZ / DANZA:		
Ballett / <i>Danza classica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
moderner Tanz / <i>Danza moderna</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tanztheater / <i>Teatrodanza</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Volkstanz / <i>Balli folcloristici</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

F) LESUNGEN / LETTURE:		
Romane / <i>Romanzi</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dichtungen / <i>Poesie</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geschichte / <i>Storia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Essays / <i>Saggi</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

G) DEUTSCH - ITALIENISCHE FESTE / FESTE ITALO-TEDESCHE:		
Weihnachtsfest / <i>di Natale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Karnevalfest / <i>di Carnevale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Strassenfest / <i>di quartiere</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Volkstfeste / <i>Folkloristiche</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kinderfeste / <i>per bambini</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gastronomie-Feste / <i>Gastronomiche</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

H) AUSSTELLUNGEN - BILDENDE KUNST / MOSTRE - ARTI FIGURATIVE		
aus dem / <i>del:</i>		
1900	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1800	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1700	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1600	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1500	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
aus der Renaissance / <i>del Rinascimento</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
aus dem Mittelalter / <i>del Medioevo</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
der Antike / <i>dell'Antichità</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

JA
SI **NEIN**
NO

L) THEMENBEZOGENE ITALIENISCHKURSE**CORSI DI ITALIANO A TEMA:**

Bildende Kunst / <i>Arti figurative</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musik / <i>Musica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Literatur / <i>Letteratura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Architektur / <i>Architettura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Küche / <i>Cucina</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kino / <i>Cinema</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Theater / <i>Teatro</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesellschaft / <i>Società e costume</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

M) BERUFSBILDUNGSKURSE / FORMAZIONE PROFESSIONALE:

Werkstatt Kultur / <i>Animazione culturale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hotellerie u. Gastronomie / <i>Alberghi e Gastronomia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kaufmännische Berufe / <i>Settore commerciale</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Touristik / <i>Turismo</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Restaurationstechniken / <i>Tecniche di restauro</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PC - Einführung / <i>PC: Introduzione</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PC - Anwendungen / <i>PC: applicazioni</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Existenzgründung / <i>Creazione d'impresa</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

N) FÜHRUNGEN: KÖLN - UMGEBUNG**VISITE GUIDATE: COLONIA - DINTORNI**

mit dem Schwerpunkt / sul tema:

Kunst / <i>Arte</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geschichte / <i>Storia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Architektur / <i>Architettura</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Städtebau / <i>Urbanistica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Archäologie / <i>Archeologia</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musik / <i>Musica</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges / Altro:		

SOZIODEMOGRAPHISCHE DATEN / DATI SOCIODEMOGRAFICI

GESCHLECHT/GENERE: weiblich/donna männlich/uomo

STAATSANGEHÖRIGKEIT: deutsch italienisch Sonstiges
CITTADINANZA: tedesca italiana altra

Welche? Quale? -----

ALTER/ETÀ: Welcher Alterstufe gehören Sie an? / A quale fascia d'età appartiene?

<21 21-30 31-40 41-50 51-60 61-70 71-80 >80

Sind Sie berufstätig? ja nein
Esercita un'attività lavorativa? si no

(Wenn ja) in welcher Branche? (Se si) in che settore?

Universitätsdozentur <i>Docenza universitaria</i>	<input type="checkbox"/>	Unterricht <i>Insegnamento</i>	<input type="checkbox"/>
Gesundheit u. Soziales <i>Socio-sanitario</i>	<input type="checkbox"/>	Justiz / Verwaltung <i>Giustizia / Amministrazione</i>	<input type="checkbox"/>
Media <i>Media</i>	<input type="checkbox"/>	Bauwesen <i>Edilizia</i>	<input type="checkbox"/>
Kultur <i>Cultura</i>	<input type="checkbox"/>	Übersetzungen / Dolmetschen <i>Traduzioni / Interpretariato</i>	<input type="checkbox"/>
Tourismus / Gewerbe <i>Turismo / Commercio</i>	<input type="checkbox"/>	Sonstiges <i>Altro</i>	<input type="checkbox"/>

**Wenn „Sonstiges“ zutrifft, geben Sie bitte die Branche an:
 Se avete scelto "Altro", specificate, per cortesia, il settore :**

**Interessieren sich in Ihrem Bekanntenkreis weitere Personen für die italienische Kultur?
 Fra i suoi conoscenti ci sono altre persone interessate alla cultura italiana?**

ja/si nein/no

Studieren Sie an einer Hochschule? Frequenta l'Università?

ja/si nein/no

(Wenn ja) an welcher Universität und in welcher Fakultät? (Se si) quale e che facoltà?

Riferimenti bibliografici

- AAVV (1996) *Atti del Convegno sulle iniziative per l'insegnamento e la diffusione della lingua e cultura italiana all'estero nel quadro della promozione culturale e della cooperazione internazionale*. Roma.
- AAVV (1999a) *La cultura italiana all'estero è politica*. Roma.
- AAVV (1999b) *Consistenza ed evoluzione del sistema di piccola e media impresa in emigrazione. La Germania Federale*. Emigrazione - studi e ricerche, 1 / 4. Roma.
- AAVV (1999c) *Analisi della domanda formativa dei giovani migranti italiani in Francia, Belgio, Germania e Gran Bretagna*. Emigrazione - studi e ricerche, 9 / 12. Roma.
- Arnheim, R. (1974) *Art and visual perception: a psychology of the creative eye*. Los Angeles.
- Baldelli, I. (1987) *La lingua italiana nel mondo. Indagine sulle motivazioni allo studio dell'italiano*. Roma.
- Borg, I. (1981) *Anwendungsorientierte Multidimensionale Skalierung*. Berlin.
- Bourdieu, P. (1979) *La distinction*. Paris.
- Bourdieu, P. (1994) *Raisons pratiques*. Paris. Bourdieu, P. e A. Darbel (1969) *L'amour de l'Art*. Paris. Campa, R. (1989) *La cultura italiana all'estero*. Roma. Darras, P. (1966) *Le partage des bénéfices*. Paris.
- De Mauro, T., Vedovelli, M., Berni, M. e Miraglia, L. (2001) *Indagine sulle motivazioni e sui pubblici dell'italiano diffuso fra stranieri*. Roma-Siena.
- Dorfles, G. (1977) *Artificio e natura*. Torino.
- Dorfles, G. (1983) *I fatti loro*. Milano.
- Dorfles, G. (1988) *Il feticcio quotidiano*. Milano.
- Eco, U. (1962) *Opera aperta*. Milano.
- Gadamer, H.G. (1972) *Verità e metodo*. Milano.
- Goodman, N. (1988) *Vedere e costruire il mondo*. Roma-Bari.
- Goodman, N. (1978) *I linguaggi dell'arte*. Milano.
- Lanternari, V. (1959) *La grande festa*. Milano.
- Lotman, J. (1975) *Tipologia delle culture*. Milano.
- Moles, A. (1958) *Theorie de l'information et perception esthétique*. Paris.
- Oesterreich, R. (1981) *Handlungsregulation und Kontrolle*. Muenchen.
- Upmeyer, A. (1985) *Soziale Urteilsbildung*. Stuttgart.
- Volpert, W. (1980) *Beitraege zur psychologischen Handlungstheorie*. Bern.
- Volpert, W. (1983) "Emotionen aus der Sicht der Handlungstheorie." In Jannssen J.P. e Hahn, E. (a cura di) *Aktivierung, Motivation, Handlung und Coaching im Sport*. Schondorf.
- Young, F.G (1987) *Multidimensional scaling: history, theory and applications*. Hillsdale.

